



Isole Egadi sono...

Nella Riserva Marina delle Isole Egadi paesaggi marini e terrestri di straordinaria bellezza convivono con testimonianze storiche e archeologiche.

A Levanzo le acque cristalline fanno da sfondo ai graffiti preistorici della Grotta del Genovese. Favignana vive tra cave di tufo e preziosi prodotti di tonnara; mentre le acque di Maretimo, montagna emersa dal mare con suggestivi antri e grotte, è un paradiso sia per sub che per escursionisti.

Ägadische Inseln sind...

In dem Meeresreservat der ägadischen Inseln ist das Meer und die Landschaft von unglaublicher Schönheit, in der historische und archäologische Zeugnisse aufzufinden sind. In Levanzo mit seinem kristallklaren Wasser befinden sich ursächliche Graffiti in der Genovese Grotte. Favignana ist die größte und für den Tourismus am besten eingerichtete Insel. Nicht zu versäumen ist die Verkostung typischer Thunfischprodukte wie auch der Besuch von Maretimo, ein aus dem Meer rausragender Berg mit Höhlen und Grotten, ein Paradies für Taucher und Ausflügler.



Paesaggio

Il paesaggio delle Egadi è quanto mai vario. Favignana presenta una costa mista (rociosa e sabbiosa), mentre il paesaggio interno è caratterizzato dalle cave di tufo, con vaste aree depresse di cui si elevano enormi pilastri di pietra. Sulla costa, a Cala Rossa e al Bue Marino, il bianco di pareti di tufo in mille piccoli

blocchi giunge fino a lambire il turchese del mare. Levanzo presenta una costa prevalentemente rocciosa, inframmezzata da numerose cala, come il Faraglione e Cala Minnula, che in estate si riempie di imbarcazioni. Il picolissimo centro abitato è un susseguirsi di piccole case bianche con infissi turchesi. A Maretimo, dirigendosi verso il castello di punta Troia, si può passeggiare in sentieri immersi nel verde, ammirando al tempo superbi panorami sulle altre isole e sulla terraferma. Un periplo dell'Isola in barca consente di ammirare le numerose grotte, tra cui spiccano quella del Cammello e quella del Tuono.

Landschaft

Die Landschaft der ägadischen Inseln ist sehr vielfältig. Favignana hat eine abwechslungsreiche Küste (felsig und sandig), während im Inneren der Inseln Tuffsteinbrüche mit weiten Senkungen beeindrucken, aus denen enorme Steinblöcke herausragen. An der Küste dagegen bei Cala Rossa und am Bue Marino wird das Weiß der in unzählige Blöcke unterteilte Tuffsteinwände von dem türkisblauen Meer umspült. Levanzo hat eine Küste mit zahlreichen Buchten, wie Faraglione und die Bucht Minnula, in der sich im Sommer zahlreiche Boote aufhalten. Der sehr kleine bewohnte Ort besteht aus aneinander gereihten weißen Häusern mit türkisfarbenen Fensterrahmen. Auf Maretimo Richtung Burg Punta Troia kann man auf Pfaden im Grünen spazieren gehen und hat gleichzeitig eine herrliche Aussicht auf die anderen Inseln und auf das Festland. In einer Schiffsfahrt kann man die zahlreichen Grotten erreichen, wie die des Cammello (Kamels) und die des Tuono (Donners).



Tradizioni

Le Egadi sono spesso associate alla Mattanza, spettacolare pesca del tonno, in cui fede, mito e ritualità si fondono. A primavera

inoltrata, mentre il Rais, capo della tonnara, assumeva un ruolo quasi sciamanico, un complesso sistema di reti collegate, incanalava i tonni fino alla camera della morte, dove venivano arpionati, colorando di rosso, con il loro sangue, l'azzurro delle acque.

Traditionen

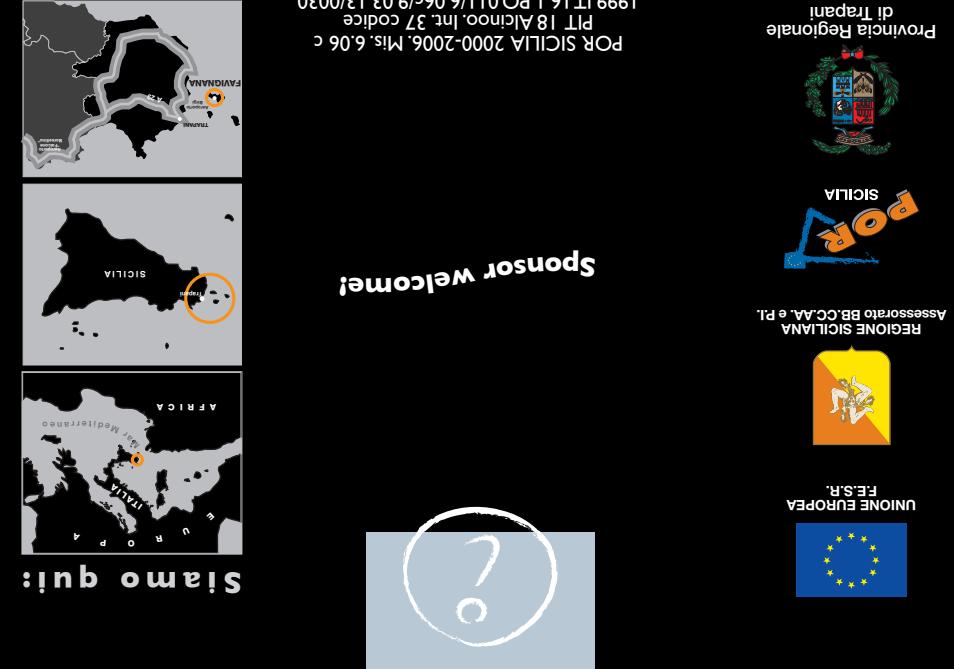
Die ägadischen Inseln werden häufig mit der Mattanza verbunden - ein spektakulärer Thunfischfang, in dem sich Glaube, Mythos und Rituale vereinigen. Im späten Frühling nimmt der Rais, der Leiter der Tonnara, eine fast religiös-magische Rolle an. Ein komplexes System von miteinander verbundenen Netzen, führt die Tiere bis zur Sterbekammer. Hier werden sie harpuniert und färben das hellblaue Wasser mit ihrem Blut rot.



Favignana, Tonnara - Fanganlage für Thunfische



Sponsor Welcome



Stiamo qui:



Benvenuto Willkommen



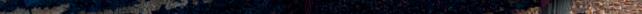
Benvenuto Willkommen



Benvenuto Willkommen



Benvenuto Willkommen



Benvenuto Willkommen



Benvenuto Willkommen



Benvenuto Willkommen



Benvenuto Willkommen



Benvenuto Willkommen



Benvenuto Willkommen



Benvenuto Willkommen



Benvenuto Willkommen



Benvenuto Willkommen



Benvenuto Willkommen



Benvenuto Willkommen



Benvenuto Willkommen



Benvenuto Willkommen



Benvenuto Willkommen



Benvenuto Willkommen



Benvenuto Willkommen



Benvenuto Willkommen



Benvenuto Willkommen



Benvenuto Willkommen



Benvenuto Willkommen



Benvenuto Willkommen



Benvenuto Willkommen



Benvenuto Willkommen



Benvenuto Willkommen



Benvenuto Willkommen



Benvenuto Willkommen



Benvenuto Willkommen



Benvenuto Willkommen



Isole Egadi

Favignana

- 1 Tonnara Florio**
Modello di edificio industriale ottocentesco; all'epoca in cui fu costruito, uno dei più grandi e belli d'Europa
Tonnara Florio
Beispiel für ein Industriegebäude aus dem 19. Jh., in der Epoche, in der es gebaut wurde, war es eins der größten und schönsten Europas
- 2 Palazzo Florio**
Significativo esempio di villa neogotica, costruita intorno al 1876 da G. Damiani Almeida
Palazzo Florio
Bedeutendes Beispiel einer neugotischen Villa, die um 1876 von G. Damiani Almeida gebaut wurde
- 3 Zona cave di tufo**
Le cave, forse già sfruttate in epoca romana, occupano la zona nord-occidentale dell'isola.
Gebiet der Tuffsteinbrüche
Die Steinbrüche, die vielleicht schon in römischer Zeit benutzt wurden, befinden sich im Nordosten der Insel
- 4 Castello di Santa Caterina**
Forte edificato su una torre d'avvistamento saracena (IX sec.) da Ruggero II nel XII sec., rimaneggiato nei secoli successivi
Burg Santa Caterina
Befestigungsanlage, die auf einem sarazenen Sichtungsturm (9. Jh.) von Ruggero II im 12. Jh. errichtet wurde, wurde in den folgenden Jahrhunderten mehrmals umgebaut
- 5 Grotta perciciata**
Il mare penetra sotto un ponte di roccia ricomparendo in uno specchio d'acqua a cielo aperto, riparo per poche barche di pescatori
Grotte perciciata
Das Meer fließt unter einer Felsbrücke in einen Wasserspiegel unter freiem Himmel, Unterschlupf für wenige Fischerboote
- 6 Cala Rossa**
Insenatura costiera su cui si aprono cave di tufo in galleria
Cala Rossa
Bucht, an der sich Tuffsteinbrüche befinden, die untereinander mit Tunneln verbunden sind
- 7 Bue Marino**
Zona dell'omonimo promontorio a picco sul mare dove si riunivano un tempo le feste monache
Bue Marino
Gebiet des gleichnamigen steil ins Meer abfallenden Felsvorsprungs, wo sich einst die Mönchsrobben aufhielten
- 8 Cala Azzurra**
Insenatura sulla costa sud-orientale dell'isola, deve il suo nome al colore distintivo delle sue acque
Cala Azzurra
Bucht an der südöstlichen Küste der Insel, sie ist nach der hervorstechenden Farbe des Wassers benannt worden
- 9 Lido Burrone**
Unico lido di sabbia bianca della costa
Lido Burrone
Einiger weißer Sandstrand der Küste

Levanzo

- 8 Grotte di Cala Tramontana**
Sono diverse cavità naturali con candeles di formazione calcarea che le decorano
Grotte von Cala Tramontana
Verschiedene natürliche Höhlen mit Kalkformationen

Marettimo

- 1 Case Romane**
Resti di un vasto edificio ad opus reticulatum romano (I sec. a.C. - II sec. d.C.)
Römische Häuser
Reste eines großen römischen Gebäudes mit opus reticulatum (I. v. Chr. - II. Jh. n. Chr.)

- 2 Castello Punta Troia**
Gli spagnoli lo eressero, arroccato su uno strapiombo, nel XVII sui resti di una torretta saracena (IX sec.) rinforzata da Ruggero II (XII sec.)
Burg Punta Troia
Die Spanier errichteten es auf einem Felsvorsprung (17. Jh.) auf den Resten eines sarazenen Turmes (9. Jh.), wurde von Ruggero II (12. Jh.) verstärkt

- 3 Grotta del Cammello**
Segnalata da un inconfondibile scoglio a forma di cammello, è un'ampia grotta marina
Grotte des Kamels
An dem unvergleichbaren Felsen der Form eines Kamels erkennbar, es ist eine große Seegrotte

- 4 Grotta del Tuono**
Ampio antro vicino punta Troia, esalta il colore blu-turchese dell'acqua
Grotte des Donners
Große Höhle in der Nähe von Punta Troia, sie unterstreicht die türkisblaue Farbe des Wassers

- 5 Grotta della Pipa (ph. V. Vaccaro)**
Prende il nome dalla sua caratteristica forma allungata
Grotte der Pfeife (ph. V. Vaccaro)
Sie hat den Namen aufgrund ihrer typisch länglichen Form angenommen

- 6 Grotta Bombarda**
Il sordo rumore del mare in tempesta è all'origine del suo nome
Grotte Bombarda
Das dumpfe Geräusch des Meeres liegt dem Namen zugrunde

- 7 Grotta del presepio**
Le formazioni stalattitiche e stalagmitiche della grotta richiamano i personaggi del presepe
Grotte der Krippe
Die Stalaktit- und Stalagmitformen der Grotte erinnern an die Krippenfiguren

- 8 Faro di Punta Libeccio**
Costruito in pietra nel 1860, svelto con la sua torre ottagonale alta 50 metri
Leuchtturm von Punta Libeccio
Wurde 1860 aus Stein gebaut, ragt mit seinem 50 Meter hohen achtseitigen Turm empor

- 9 Monte Falcone**
Dall'alto dei suoi 696 m. il monte sovrasta l'intero arcipelago
Berg Falcone
696m hoch, ragt über das ganze Archipel

Marettimo

Levanzo

Favignana

Servizi/Nützliche Nummern	Indirizzo/Adresse	Telefono/Telephon
Polizia Municipale/Gemeindepolizei	Piazzale Europa I	0923.921670
Carabinieri	Via Simone Corleo	0923.921202
Pronto Soccorso/Erste Hilfe	Via Delle Fosse I	0923.921283
Guardie Mediche/ärztlicher Notdienst	Via Scalo Nuovo Via del Corso	0923.923117 0923.924092
Punto Info/Information	Piazza Europa	0923.920011

